

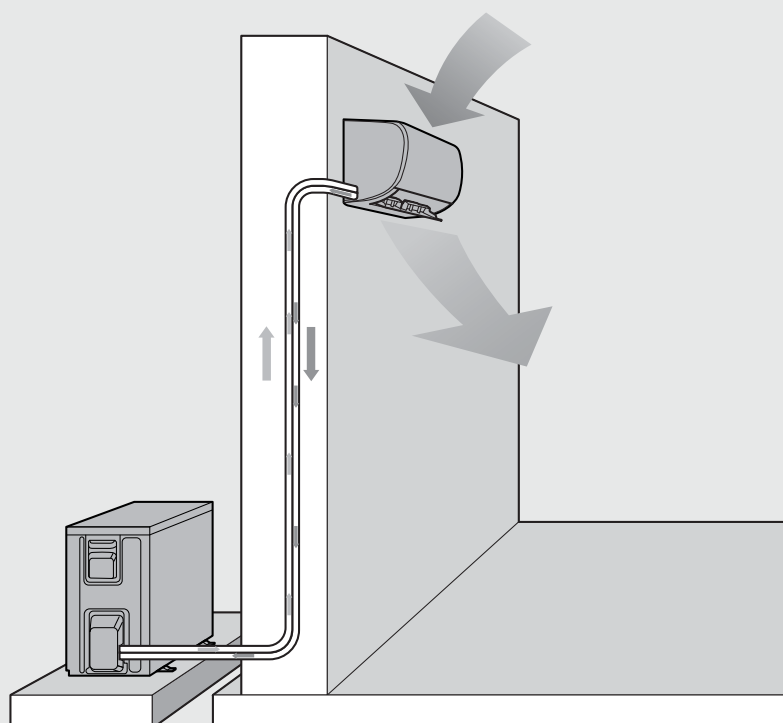


BOSCH

Climate 2000

CL2000U W 26 E | CL2000U W 35 E | CL2000U W 53 E | CL2000U W 70 E | CL2000 26 E |
CL2000 35 E | CL2000 53 E | CL2000 70 E

bg	Климатик сплит система	Ръководство за обслужване за потребителя	2
el	Κλιματιστικό Split_type	Οδηγίες χρήσης για τον υπεύθυνο λειτουργίας	12
en	Split air conditioner	Operating instructions for users	22
es	Climatizador split	Manual de servicio para el usuario	32
fr	Climatiseur split	Notice d'utilisation destinée à l'utilisateur	42
hr	Split klima-uređaj	Upute za uporabu za korisnika	52
hu	Split klímaberendezés	Kezelési útmutató az üzemeltető számára	62
it	Condizionatore split	Istruzioni per l'uso per il gestore	72
mk	Сплит клима уред	Упатства за ракување за корисникот	82
pt	Aparelho de ar condicionado Split	Manual de instruções para o operador	92
ro	Aparat de aer condiționat	Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului	102
ru	Сплит-система	Инструкция по эксплуатации для конечных потребителей	112
sl	Split klimatska naprava	Navodila za uporabo	122
sr	Split klima uređaj	Uputstvo za upotrebu za korisnika	131
sq	Kondicioner Split	Manuali i përdorimit	140
tr	Duvar Tipi Split Klima	Kullanım Kılavuzu	150
uk	Спліт кондиціонер	Інструкція з експлуатації для користувача	160



Cuprins

1	Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță...	102
1.1	Explicarea simbolurilor	102
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță	103
1.3	Indicații referitoare la aceste instrucțiuni	104
2	Date despre produs	104
2.1	Declarație de conformitate	104
2.2	Condiții de depozitare și durată de viață (numai pentru EAC)	104
2.3	Structura numărului de serie (numai pentru EAC)	104
2.4	Date tehnice telecomandă	104
2.5	Date referitoare la agentul frigorific	105
3	Utilizare	105
3.1	Privire de ansamblu asupra unității interioare	105
3.2	Privire de ansamblu asupra telecomenzii	106
3.3	Utilizarea telecomenzii	106
3.4	Setarea regimului de funcționare principal	107
3.5	Setarea temporizatorului	107
3.6	Alte funcții	107
3.6.1	Reglarea funcției de oscilație	107
3.6.2	Comutarea afișajului și a dispozitivului de alarmă (Mute Mode)	108
3.6.3	Reducerea zgomotului (Silent Mode)	108
3.6.4	Funcție de comandă rapidă	108
3.6.5	Răcire rapidă/Încălzire rapidă	108
3.6.6	Curățare automată	108
3.6.7	Protecție împotriva înghețului (8 °C Heating)	108
3.6.8	Regim de noapte	108
3.6.9	Blocarea tastelor	108
3.6.10	Funcții de utilizare avansate	108
4	Remedierea defecțiunilor	109
4.1	Defecțiuni cu afișaj (Self diagnosis function)	109
4.2	Defecțiuni fără afișaj	109
5	Întreținere	110
5.1	Înlocuirea bateriilor	110
5.2	Curățarea aparatului și telecomanda	110
5.3	Curățarea filtrului de aer	110
5.4	Scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată	110
5.5	Regim manual	110
6	Protecția mediului și eliminarea ca deșeu	111
7	Notificare privind protecția datelor	111

1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță

1.1 Explicarea simbolurilor

Indicații de avertizare

În indicațiile de avertizare există cuvinte de semnalare, care indică tipul și gravitatea consecințelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

Următoarele cuvinte de semnalare sunt definite și pot fi întâlnite în prezentul document:



PERICOL

PERICOL înseamnă că pot rezulta vătămări personale grave până la vătămări care pun în pericol viața.



AVERTIZARE

AVERTIZARE înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.



PRECAUȚIE

PRECAUȚIE înseamnă că pot rezulta vătămări corporale ușoare până la vătămări corporale grave.

ATENȚIE

ATENȚIE înseamnă că pot rezulta daune materiale.

Informații importante



Informațiile importante fără pericole pentru persoane și bunuri sunt marcate prin simbolul afișat Info.

Simbol	Semnificație
	Avertizare cu privire la materialele inflamabile: Agentul frigorific R32 din acest produs este un gaz cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L sau A2).
	Purtați mănuși de protecție în timpul lucrărilor de instalare și întreținere.
	Întreținerea trebuie să fie realizată de o persoană calificată, respectând indicațiile din instrucțiunile de întreținere.
	Respectați indicațiile din instrucțiunile de utilizare în timpul procesului de utilizare.

Tab. 1

Simbol	Semnificație
	Informații suplimentare disponibile în documentația tehnică.
	Întreținerea trebuie să fie realizată de o persoană calificată, respectând indicațiile din instrucțiunile de întreținere.
	Respectați indicațiile din instrucțiunile de utilizare în timpul procesului de utilizare.
	Simbol putere de încălzire nominală
	Simbol capacitate de răcire nominală
	Simbol circuit de agent frigorific cu partea de presiune ridicată (sus) și partea de presiune joasă (jos)
	Marcaj de conformitate EAC pentru mărfurile de pe piața statelor membre ale Uniunii Economice Eurasiatice
	Simbolul prezintă colectarea separată a aparatelor electrice și electronice.

Tab. 2

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

⚠ Indicații privind grupul țintă

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt adresate utilizatorului instalației de aer condiționat. Trebuie respectate indicațiile din toate instrucțiunile relevante pentru instalație. Nerespectarea poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- Citiți instrucțiunile de utilizare ale tuturor componentelor instalației înainte de utilizare și păstrați-le.
- Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.

⚠ Utilizarea conform destinației

Unitatea interioară este adecvată pentru instalarea în interiorul clădirii și conectarea cu o unitate exterioară și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Unitatea exterioară este adecvată pentru instalarea la exteriorul clădirii și conectarea la una sau mai multe unități interioare și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Instalația de aer condiționat este destinată numai uzului comercial/privat, unde abaterile de temperatură de la valorile nominale setate nu duc la vătămări corporale ori daune materiale. Instalația de aer condiționat nu este adecvată pentru setarea și menținerea exactă a nivelului de umiditate absolut dorit.

Orice altă utilizare nu este conformă destinației. Utilizarea neconformă cu destinația și daunele rezultate în urma acesteia nu sunt acoperite de garanție.

Pentru instalarea în locuri speciale (garaje subterane, săli de mașini, balcoane sau spații semi-deschise):

- Respectați în primul rând cerințele privind locul de instalare din documentația tehnică.

⚠ Pericole generale din cauza agentului frigorific

- Acest aparat este umplut cu agent frigorific. Agentul frigorific sub formă de gaz poate forma gaze toxice la contactul cu focul.
- Dispuneți efectuarea periodică a verificărilor și lucrărilor de inspecție și întreținere la instalație de către o firmă de specialitate autorizată.
- Dacă suspectați existența unor scurgeri de agent frigorific, aerisiți temeinic încăperea și notificați o firmă de specialitate autorizată.

⚠ Modificări și reparații

Modificările necorespunzătoare efectuate asupra instalației de aer condiționat pot provoca vătămarea persoanelor și/sau daune materiale.

- Lucrările se vor efectua numai de către o firmă de specialitate autorizată.
- Nu efectuați modificări la nivelul unității exterioare, unității interioare sau al altor piese ale instalației de aer condiționat.
- Înainte de orice lucrări de întreținere, decuplați instalația de aer condiționat de la alimentarea cu energie electrică.

⚠ Indicații privind manipularea instalației

Utilizarea incorectă a instalației de aer condiționat vă poate afecta sănătatea.

- Nu expuneți corpul la acțiunea directă a curentului de aer pentru o perioadă îndelungată.
- Pentru sugari, copii, persoane în vârstă, persoane imobilizate la pat sau persoane cu dizabilități, asigurați-vă că temperatura încăperii este adecvată persoanelor care se află în aceasta.
- Nu introduceți obiecte în aparat, acest lucru poate duce la vătămări.

Manipularea necorespunzătoare a aparatului poate duce la diminuarea puterii sau chiar la deteriorarea aparatului sau vătămarea persoanelor.

- Nu blocați calea de intrare a aerului și calea de ieșire a aerului de la nivelul aparatului.
- Închideți ușile și ferestrele în timpul utilizării.
- Protejați unitatea interioară împotriva pătrunderii apei.
- Verificați cadrul de montaj ale unității exterioare în mod regulat în privința uzurii și fixării corespunzătoare.
- Nu aplicați greutate pe unitatea exterioară, de ex. prin așezarea obiectelor sau persoanelor.
- Mențineți un nivel minim de praf, vapori și umiditate în încăperea de amplasare a unității interioare.
- Nu utilizați gaze inflamabile în apropierea aparatului, de ex. din tuburi de aerosoli.
- Atunci când ceva pare în neregulă la nivelul aparatului de aer condiționat (de ex. miroase a ars, un cablu este defect), încetați imediat utilizarea și decuplați alimentarea cu energie electrică.

⚠ Lucrări de curățare și întreținere (numai pentru EAC)

Curățarea sau întreținerea necorespunzătoare a instalației de aer condiționat poate duce la diminuarea puterii sau chiar la deteriorarea aparatului sau vătămarea persoanelor.

- Respectați toate indicațiile de întreținere din aceste instrucțiuni.
- La utilizarea împreună cu generatoare de căldură dotate cu arzătoare sau alte surse de căldură, încăperea trebuie să fie aerisită pentru a evita deficitul de oxigen.
- În cazul unei scoateri din funcțiune planificate pentru o perioadă îndelungată, opriți instalația de aer condiționat și decuplați-o de la alimentarea cu energie electrică.
- Nu blocați evacuarea pentru condens a instalației de aer condiționat.
- Nu atingeți instalația de aer condiționat cu mâinile umede.

⚠ Siguranța aparatelor electrice pentru uz casnic și similar

Pentru a evita punerea în pericol prin aparate electrice se impun următoarele indicații conforme cu EN 60335-1:

„Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu o capacitate fizică, senzorială sau mintală redusă, sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost informate cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot rezulta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și lucrările de întreținere destinate utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.”

„Dacă se deteriorează cablul de conectare la rețea, acesta trebuie înlocuit de către serviciul pentru clienți ori de către o persoană calificată, pentru a se evita punerea în pericol.”

1.3 Indicații referitoare la aceste instrucțiuni

Figurile pot fi găsite la sfârșitul acestor instrucțiuni. Textul conține referințe la figuri.

În funcție de model, produsele pot fi diferite de reprezentarea din aceste instrucțiuni.

2 Date despre produs

2.1 Declarație de conformitate

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare cerințelor europene și naționale.

CE Prin intermediul marcatului CE este declarată conformitatea produsului cu toate prescripțiile legale UE aplicabile, prevăzute la nivelul marcatului.

Textul complet al declarației de conformitate este disponibil pe Internet: www.bosch-climate.ro.

2.2 Condiții de depozitare și durată de viață (numai pentru EAC)

Produsele trebuie depozitate într-un depozit închis, luminos și cu spațiu generos. Podeaua trebuie să fie dreaptă, fără adâncituri și, pe cât posibil, fără praf. Depozitul trebuie să fie dotat cu o instalație de ventilare protejată împotriva exploziei. Toate echipamentele electrice trebuie instalate la o înălțime de peste 1,5 m.

Durata de viață a produsului	10 ani
Valabilitatea produsului	2 ani
Temperatura ambientală la depozitare	-10...50 °C
Umiditatea aerului la depozitare	0...85 %

Tab. 3

2.3 Structura numărului de serie (numai pentru EAC)

Exemplu de număr de serie: 86DM-137-000001-773961804

Exemplu	Număr poziții	Informație	Format
86DM	4	Fabrică	alfanumeric
137	3	Data producției (precisă până la lună)	alfanumeric
000001	6	Număr consecutiv	numeric
773961804	10	Cod de comandă	alfanumeric

Tab. 4 Structura numărului de serie

Pentru a converti codul din 3 cifre în data producției:

- Consultați tabelul de la pagina 171 sau accesați următoarea adresă de internet:

www.bosch-climate.ru/FD-Codes

- Căutați același cod din 3 cifre.

Coloana respectivă indică luna, iar rândul indică anul producției.

În acest exemplu, data producției este ianuarie 2021.

An	Lună			
	Ianuarie	Februarie	Martie	...
2021	137	138	139	...
2022	237	238	239	...
2023	337	338	339	...
...	...	...	...	...

Tab. 5 Convertirea codului din 3 cifre în data producției



Produsul este fabricat în China.

2.4 Date tehnice telecomandă

Alimentarea cu tensiune	2 baterii AAA
Raza semnalului	8 m
Temperatură ambientală admisă	-5 °C ... 60 °C

Tab. 6

2.5 Date referitoare la agentul frigorific

Acest aparat **conține, ca agent frigorific, gaze fluorurate cu efect de seră**. Unitatea este închisă ermetic. Următoarele date referitoare la agentul frigorific corespund cerințelor regulamentului UE nr. 517/2014 privind gazele fluorurate cu efect de seră.



Indicație pentru utilizator: atunci când instalatorul dumneavoastră completează agentul frigorific, acesta înregistrează capacitatea de umplere suplimentară, cât și cantitatea totală a agentului frigorific în următorul tabel.

Tip de produs	Putere nominală răcire [kW]	Putere nominală încălzire [kW]	Tip agent frigorific	Potențial de seră (GWP) [kg CO ₂ ech.]	Echivalent al valorii de CO ₂ pentru umplerea inițială	Cantitate inițială de alimentare [kg]	Cantitate suplimentară de alimentare [kg]	Cantitate totală de alimentare la punerea în funcțiune [kg]
CL2000 26 E	2,64	2,93	R32	675	0,37	0,55	(lungimea țevii-5) *0,012	
CL2000 35 E	3,52	3,81	R32	675	0,37	0,55	(lungimea țevii-5) *0,012	
CL2000 53 E	5,28	5,57	R32	675	0,73	1,08	(lungimea țevii-5) *0,012	
CL2000 70 E	7,03	7,33	R32	675	0,96	1,42	(lungimea țevii-5) *0,024	

Tab. 7 Gaz F

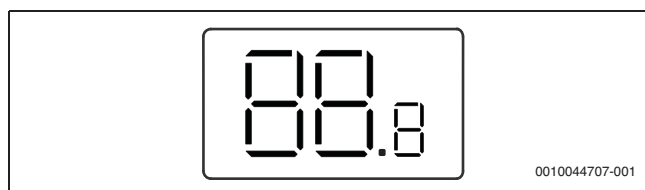
3 Utilizare

3.1 Privire de ansamblu asupra unității interioare

Legendă pentru Fig. 1:

- [1] Capac superior
- [2] Spațiu pentru filtrul de dimensiuni mici (opțional)
- [3] Filtru de aer
- [4] Parte din spate a display-ului
- [5] Tastă pentru regim manual
- [6] Tablă de ghidare a aerului

Afișajul unității interioare

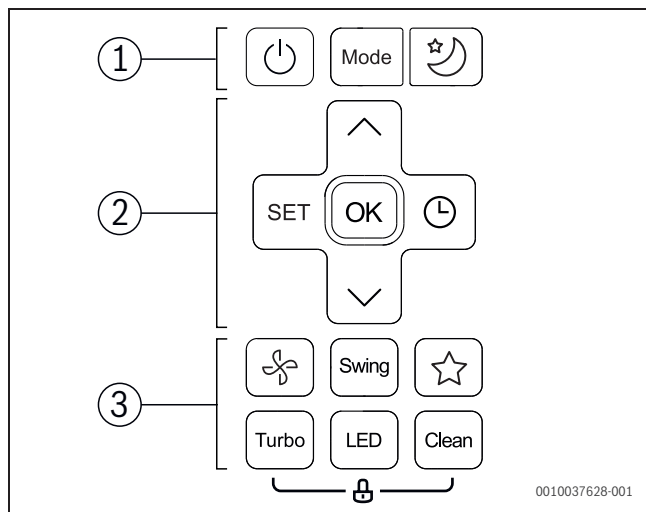


Simbol	Explicație
Număr	Afișaj pentru temperatură
ON	Este afișat în cazul majorității funcțiilor, atunci când acestea sunt activate. Afișează temporizatorul de pornire activ atunci când unitatea interioară este oprită.
OF	Este afișat în cazul majorității funcțiilor, atunci când acestea sunt dezactivate.
dF	Dezghetare automată activă
Punct de bază	Protecție împotriva înghețului activă: unitatea interioară menține temperatura încăperii la minim 8 °C.
CL	Funcția de curățare automată este activă
Ex, Px, Fx	Coduri de eroare („x” reprezintă o cifră).

Tab. 8 Simboluri afișate pe display

3.2 Privire de ansamblu asupra telecomenzii

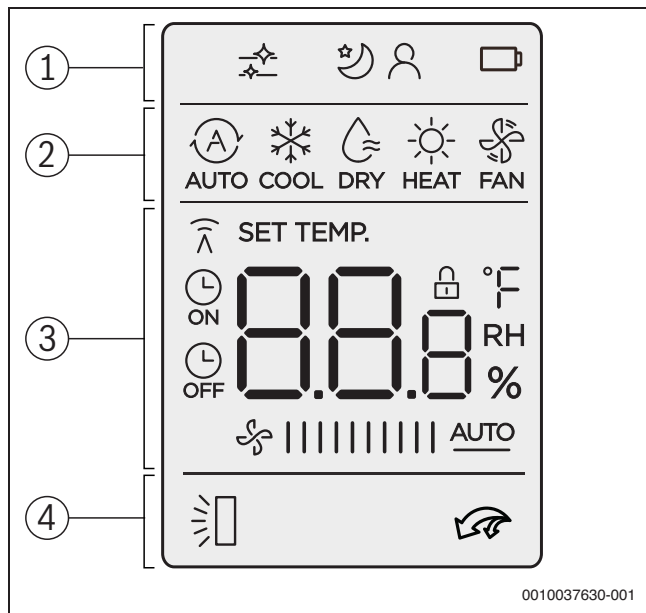
Tastele telecomenzii



Poz.	Apăsăți tasta	Funcție
1		Pornire/oprire.
	Mode	Setați regimul de funcționare.
		Regim de noapte
2	SET	Selectați funcții de utilizare avansate.
	OK	Confirmați opțiunea.
		Setați temporizatorul.
		Creșteți temperatura.
		Reduceți temperatura.
3		Treaptă ventilator
	Swing	Reglați funcția de oscilație.
		Funcție de comandă rapidă: restabilirea setărilor anterioare.
	Turbo	Răcire rapidă/Încălzire rapidă
	LED	Oprăți afișajul unității interioare și dispozitivul de alarmă (Mute Mode).
	Clean	Curățare automată

Tab. 9 Tastele telecomenzii

Afișajul telecomenzii



Poz.	Simbol	Explicație
1		Element grafic informativ: Curățarea automată este activă.
		Funcție de utilizare: regimul de noapte este activ.
		Funcție de utilizare: funcția de urmărire este activă (Follow Me); măsurarea temperaturii la telecomandă.
		Element grafic informativ: Stare baterie
2		Regim de funcționare: Regim automat de funcționare
		Regim de funcționare: Regim de răcire
		Regim de funcționare: Regim de deumidificare
		Regim de funcționare: Regim de încălzire
		Regim de funcționare: Regim de ventilație
3		Afișaj de valori: afișează în mod standard temperatura setată, viteza ventilatorului sau (în cazul temporizatorului activ) setarea temporizatorului.
		Element grafic informativ: indicatorul de transmitere luminează atunci când telecomanda trimite un semnal către unitatea interioară.
		Element grafic informativ: Temporizatorul de pornire/oprire este activ.
		Afișaj de valori: Afișează treapta actuală a ventilatorului. Există mai multe trepte de putere (bare) și setarea AUTO pentru reglare automată.
4		Element grafic informativ: funcția automată de oscilație verticală este activă (sus/jos).
		Element grafic informativ: Răcirea rapidă/Încălzirea rapidă este activă.

Tab. 10 Simboluri afișate pe display

3.3 Utilizarea telecomenzii

Raza semnalului este de 8 m. Transmiterea semnalului poate fi afectată de obiectele care se află în calea semnalului sau de utilizarea în aceeași încăpere a anumitor lămpi fluorescente.

- Îndreptați telecomanda către fereastra de recepționare a semnalului a aparatului și apăsați tasta dorită.
- Aparatul emite un sunet la recepționarea semnalului.

ATENȚIE

Funcționarea ireproșabilă a telecomenzii poate fi afectată permanent.

- Nu expuneți telecomanda la acțiunea directă a razelor soarelui.
- Nu lăsați telecomanda în apropierea unui sistem de încălzire.
- Protejați telecomanda de umiditate și impacturi.

3.4 Setarea regimului de funcționare principal

Pornirea/oprirea aparatului

- ▶ Apăsați tasta pentru a porni sau opri aparatul. Aparatul pornește în regimul de funcționare setat.

Pot fi realizate setări și în stare oprită. Aparatul salvează setările și în caz de întrerupere a curentului.

Regim automat de funcționare

În regimul automat de funcționare, aparatul comută automat între regimul de încălzire și regimul de răcire pentru a menține temperatura dorită.

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .



În regimul automat de funcționare nu pot fi setate treptele ventilatorului.

Regim de răcire

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Apăsați repetat tasta până când este atinsă viteza dorită a ventilatorului.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .

Regim de ventilație

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Apăsați repetat tasta până când este atinsă treapta dorită a ventilatorului. Pentru reglarea automată se poate selecta **AUTO**.



În regimul de ventilație, temperatura nu poate fi setată sau afișată.

Regim de dezumidificare

- ▶ Apăsați repetat tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .



În regimul de dezumidificare, treapta ventilatorului nu poate fi setată.

Regim de încălzire

- ▶ Apăsați tasta **Mode** până când este afișat pe display.
- ▶ Setări temperatura dorită cu tastele și .
- ▶ Apăsați repetat tasta până când este atinsă viteza dorită a ventilatorului.



La temperaturi exterioare foarte scăzute, puterea de încălzire a instalației de aer condiționat nu este suficientă. Recomandăm utilizarea unui generator termic suplimentar.

3.5 Setarea temporizatorului

Temporizatorul de pornire și oprire poate fi setat de la 0 la 24 de ore, cu intervale de 30 de minute pentru primele 10 ore și apoi cu intervale de 1 oră. Prin setarea la 0 ore, temporizatorul este oprit.

Setarea temporizatorului de pornire

- ▶ Apăsați repetat tasta până când este afișat simbolul .
- ▶ Apăsați sau pentru a seta timpul dorit. După scurt timp, setarea va fi preluată.

Setarea temporizatorului de oprire

- ▶ Apăsați repetat tasta până când este afișat simbolul .
- ▶ Apăsați sau pentru a seta timpul dorit. După scurt timp, setarea va fi preluată.

Oprirea temporizatorului

- ▶ Selectați temporizatorul corespunzător cu tasta .
- ▶ Setări 0.0 ore. După un scurt timp, temporizatorul este oprit.

Combinarea temporizatorului

Ambele temporizatoare pot fi setate în același timp. Fiecare temporizator poate fi programat astfel încât să fie activat înaintea celuilalt.

- ▶ Setări temporizatorul de pornire și de oprire. Setările sunt combinate automat.

Ora actuală	ora 13:00
Setare temporizator de pornire	4,0 h
Setare temporizator de oprire	8,5 h
Timp de comutare	ora 17:00
Timp de oprire	ora 21:30

Tab. 11 Exemplu



Temporizatoarele de pornire și de oprire nu pot fi programate astfel încât aparatul să fie utilizat cu temperaturi diferite sau cu alte setări.

3.6 Alte funcții

3.6.1 Reglarea funcției de oscilație

ATENȚIE

Atunci când lamelele pentru fante de ventilație rămân în poziție inferioară o durată lungă de timp, în regimul de răcire, poate apărea condens. Deplasarea verticală manuală a lamelelor pentru fante de ventilație poate duce la defecțiuni.

- ▶ Pentru deplasarea verticală a lamelelor pentru fante de ventilație utilizați doar telecomanda.

Oscilație orizontală (stânga/dreapta)

Poziția orizontală trebuie să fie setată manual.

- ▶ Opriți unitatea interioară și întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Rabatați în jos tabla de ghidare a aerului (→ Fig. 2).
- ▶ Rabatați manual lamelele pentru fante de ventilație pe orizontală, în poziția dorită.
- ▶ Aduceți tabla de ghidare a aerului înapoi în poziția inițială.

Oscilație automată verticală (sus/jos)

- ▶ Țineți apăsată tasta **Swing** mai mult de 2 secunde, pentru a activa oscilația verticală automată. Telecomanda afișează simbolul .
- ▶ Pentru a opri oscilația verticală automată: Apăsați din nou pe tasta **Swing**.

Poziția de curățare

Pentru facilitarea curățării, lamelele pentru fante de ventilație pot fi aduse într-o anumită poziție (în funcție de model).

- ▶ Apăsați simultan tastele **Mode** și **Swing** timp de o secundă, atunci când aparatul este oprit.
- ▶ Pentru a părăsi poziția de curățare: Țineți apăsată din nou ambele taste.

3.6.2 Comutarea afișajului și a dispozitivului de alarmă (Mute Mode)

- ▶ Pentru a porni sau opri afișajul de la nivelul unității interioare și dispozitivul de alarmă: apăsați tasta **LED**.
- ▶ Pentru a afișa temperatura actuală a încăperii: Țineți apăsată tasta **LED** timp de 5 secunde.
- ▶ Pentru a afișa temperatura setată: țineți apăsată tasta **LED** încă 5 secunde.

3.6.3 Reducerea zgomotului (Silent Mode)

Această funcție reduce zgomotul unității interioare și exterioare în timpul utilizării. Această funcție este utilă noaptea, pentru a nu deranja vecinii.

- ▶ În timpul funcționării, apăsați tasta  timp de 2 secunde.

Oprirea funcției:

- ▶ Apăsați din nou tasta  timp de 2 secunde.

-sau-

- ▶ Apăsați tasta , tasta **Mode**, tasta **Turbo** sau tasta **Clean**.



În timpul regimului silențios, este posibil ca unitatea exterioară să nu poată atinge puterea de răcire/încălzire din cauza regimului de funcționare cu frecvență joasă al compresorului.

3.6.4 Funcție de comandă rapidă

Unitatea interioară reține setările actuale și anterioare, cum ar fi regimul de funcționare, temperatura și treapta ventilatorului. Funcția de comandă rapidă poate comuta între setările anterioare și cele actuale.

- ▶ Apăsați tasta  pentru a comuta la setările anterioare.
- ▶ Mențineți apăsată tasta  timp de mai mult de două secunde pentru a comuta la setările actuale.

3.6.5 Răcire rapidă/Încălzire rapidă

În cazul răcirii rapide/încălzirii rapide, unitatea interioară funcționează cu putere maximă pentru a încălzi sau răci repede încăperea.

- ▶ Răcire rapidă: Porniți regimul de răcire și apăsați tasta **Turbo**.
- ▶ Încălzire rapidă: Porniți regimul de încălzire și apăsați tasta **Turbo**.

Oprirea funcției:

- ▶ Apăsați din nou tasta **Turbo**.

3.6.6 Curățare automată

Aparatul dispune de o funcție pentru curățarea automată a vaporizatorului. Curățarea automată îngheață praful, mușgaiul și unsoarea. Apoi totul este dezghețat rapid și uscat cu aer cald.

- ▶ Pentru activarea curățării automate: apăsați tasta **Clean**.
În timpul curățării automate, display-ul unității interioare afișează **CL**.
După 20 până la 45 de minute, procesul de curățare este oprit automat.

3.6.7 Protecție împotriva înghețului (8 °C Heating)

Protecția împotriva înghețului poate fi activată pentru a menține temperatura încăperii la minim 8 °C.

- ▶ În regimul de încălzire, apăsați de 2x într-o secundă tasta .
Aparatul rămâne oprit, până când temperatura scade sub 8 °C.

Oprirea funcției:

- ▶ Apăsați tasta , tasta **Mode**, tasta **Turbo** sau tasta **Clean**.

3.6.8 Regim de noapte

Această funcție servește la economisirea de energie în timpii de inactivitate. După o oră, aparatul se încălzește sau se răcește foarte mult. De aceea, temperatura setată este modificată cu 1 °C. După două ore, temperatura setată se schimbă cu încă 1 °C. Apoi este menținută noua temperatură.

- ▶ Apăsați tasta  pentru a porni sau opri regimul de noapte.



Funcția nu este disponibilă în regimul de dezumidificare și în regimul de ventilație.

3.6.9 Blocarea tastelor

Cu ajutorul funcției de blocare a tastelor pot fi blocate tastele telecomenzii.

- ▶ Pentru a activa/dezactiva funcția de blocare a tastelor: Apăsați simultan tasta **Clean** și tasta **Turbo** timp de 5 secunde.
Atunci când este activată funcția de blocare a tastelor, display-ul afișează simbolul .

3.6.10 Funcții de utilizare avansate

- ▶ Apăsați tasta **Set**.
- ▶ Selectați funcția cu tasta **Set** sau tastele , .
-  = Funcția de urmărire
- ▶ Confirmați selecția cu tasta **OK**.

Oprirea funcției:

- ▶ Repetați pașii de mai sus.

Funcția de urmărire (Follow Me)

Această funcție activează telecomanda în locul de amplasare actual pentru măsurarea temperaturii la - intervale de 3 minute. Unitatea interioară este acum controlată în funcție de aceste valori de măsurare.



Funcția este disponibilă doar în regimul de răcire, regimul de încălzire și regimul automat de funcționare.

4 Remedierea defecțiunilor

4.1 Defecțiuni cu afișaj (Self diagnosis function)

Dacă apare o defecțiune în timpul utilizării, LED-urile iluminează intermitent pentru o perioadă îndelungată sau afișajul indică un cod de defecțiune (de ex. EH 02).

4.2 Defecțiuni fără afișaj

Atunci când apar defecțiuni în timpul utilizării, care nu pot fi remediate:

- Contactați serviciul de relații cu clienții și comunicați defecțiunea și datele aparatului.

Atunci când o defecțiune durează mai mult de 10 minute:

- Întrerupeți alimentarea cu energie electrică pentru un scurt timp și porniți din nou unitatea interioară.

Dacă nu puteți remedia un deranjament:

- Contactați serviciul de relații cu clienții și comunicați codul de defecțiune, precum și datele aparatului.

Defecțiune	CAUZĂ POSIBILĂ
Puterea unității interioare este prea mică.	Temperatura este setată la o valoare prea mare sau prea mică. Filtrul de aer este murdar și trebuie să fie curățat. Influențe negative ale mediului înconjurător asupra unității interioare, de ex. obstacole în dreptul orificiilor de aer ale aparatului, uși/ferestre deschise în încăpere sau surse de căldură puternice în încăpere. Regimul de funcționare silențios este activ și împiedică utilizarea întregii puteri.
Unitatea interioară nu pornește.	Unitatea interioară are un mecanism de protecție împotriva suprasarcinii. Poate dura până la 3 minute înainte ca repornirea unității interioare să fie posibilă. Bateriile telecomenzii sunt goale. Temporizatorul este pornit.
Regimul de funcționare este comutat de la răcire sau încălzire la regimul de ventilație.	Unitatea interioară schimbă regimul de funcționare pentru a evita formarea de gheață. Temperatura setată a fost deja atinsă.
Unitatea interioară produce vapori albi.	În regiuni umede, o diferență de temperatură mare între aerul din încăpere și aerul condiționat poate provoca apariția unor vapori albi.
Unitatea interioară și unitatea externă produc vapori albi.	Atunci când regimul de încălzire este activat direct după dezghețarea automată, datorită umidității ridicate a aerului pot fi produși vapori albi.
Unitatea interioară și unitatea externă produc zgomote.	Poate fi auzit un foșnet din unitatea interioară, atunci când grilajul pentru curentul de aer și-a schimbat poziția. Un ușor zgomot șuierător în timpul utilizării este normal. Acesta este produs de curgerea agentului frigorific. Poate fi produs un scârțâit de piesele din metal și plastic ale aparatului care se extind sau se contractă la încălzire/răcire. Unitatea externă emite diverse alte zgomote în timpul utilizării, care sunt normale.
Unitatea interioară sau unitatea externă degajă praf.	În cazul unor perioade lungi de scoatere din funcțiune, dacă aparatul nu este acoperit, se poate acumula praf în acesta.
Miros neplăcut în timpul utilizării.	Mirosurile neplăcute din aer pot pătrunde în aparat și apoi pot fi propagate. Filtrul de aer poate fi mușcat și trebuie curățat.
Ventilatorul unității externe nu funcționează continuu.	Pentru o utilizare optimă, sunt necesare reglări diferite ale ventilatorului.
Aparatul funcționează neregulat sau în mod imprevizibil sau unitatea interioară nu reacționează.	Interferențe din partea turnurilor radio de telefonie mobilă sau amplificatoarelor de semnal externe pot afecta unitatea interioară. ► Decuplați unitatea interioară de la alimentarea cu energie electrică pentru o scurtă perioadă de timp și apoi reporniți-o.
Tabla de ghidare a aerului sau lamela pentru fanta de ventilație nu se deplasează corect.	Tabla de ghidare a aerului sau lamelele pentru fante de ventilație au fost deplasate manual sau nu sunt montate corect. ► Opriți unitatea interioară și verificați dacă piesele sunt montate corect. ► Porniți unitatea interioară.

Tab. 12

5 Întreținere



PRECAUȚIE

Pericol de electrocutare sau din cauza pieselor mobile

- ▶ Înainte de orice lucrări de întreținere, întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Pașii de întreținere care nu sunt descriși aici pot fi efectuați doar de către o firmă de specialitate autorizată.

5.1 Înlocuirea bateriilor

Aveți nevoie de 2 baterii AAA. Nu este recomandată utilizarea bateriilor reîncărcabile.

- ▶ Îndepărtați capacul compartimentului pentru baterii (→ Fig. 3).
- ▶ Introduceți bateriile noi și respectați polaritatea.
- ▶ Montați din nou capacul compartimentului pentru baterii.

5.2 Curățarea aparatului și telecomanda

ATENȚIE

Daune la nivelul aparatului din cauza curățării necorespunzătoare!

- ▶ Nu stropiți direct cu apă sau nu turnați apă peste aparat.
- ▶ Nu utilizați apă fierbinte, praf de curățare sau dizolvanți puternici.
- ▶ Ștergeți unitatea interioară și telecomanda cu o lavetă moale pentru a le curăța.
- ▶ Dispuneți curățarea unității exterioare numai de către o firmă de specialitate autorizată.

5.3 Curățarea filtrului de aer

ATENȚIE

Filtrul de aer se poate deforma sub acțiunea directă a razelor soarelui.

- ▶ Nu expuneți filtrul de aer la acțiunea directă a razelor soarelui.

Curățați filtrul de aer la fiecare 2 săptămâni, precum și înainte și după perioade lungi de scoatere din funcțiune.

- ▶ Opriți unitatea interioară.
- ▶ Rabatați în sus capacul superior al unității interioare.
- ▶ Apăsăți filtrul de aer în sus și îndepărtați-l (→ Fig. 4).
- ▶ Îndepărtați filtrul de aer de dimensiuni mici, dacă există (→ Fig. 1, [2]).
- ▶ Curățați filtrul de aer de dimensiuni mici cu un aspirator de mână.
- ▶ Spălați filtrul de aer de dimensiuni mari cu apă caldă și un agent de curățare delicat și lăsați-l să se usuce la umbră.
- ▶ Montați din nou filtrul de aer de dimensiuni mici și filtrul de aer de dimensiuni mari.

5.4 Scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată

Înainte de scoaterea din funcțiune pe o perioadă îndelungată:

- ▶ Curățați filtrul de aer.
- ▶ Activați curățarea automată a unității interioare cu tasta **Clean**.
- ▶ După curățarea automată, activați regimul de ventilație până când unitatea interioară este uscată.
- ▶ Opriți unitatea interioară și decuplați-o de la alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Scoateți bateriile din telecomandă.
- ▶ Protejați aparatul împotriva depunerilor de praf.

5.5 Regim manual

ATENȚIE

Daune la nivelul aparatului din cauza utilizării necorespunzătoare

Regimul manual nu este prevăzut pentru utilizarea pe o perioadă îndelungată.

- ▶ Utilizați acest regim doar pentru teste sau în cazuri de urgență.
- ▶ Utilizați acest regim doar pentru perioade scurte de timp.
- ▶ Opriți unitatea interioară.
- ▶ Rabatați în sus capacul superior al unității interioare.
- ▶ Apăsăți tasta pentru regim de răcire manual cu un obiect subțire:
 - O singură apăsare: regimul automat de funcționare este activat forțat.
 - Două apăsări: regimul de răcire este activat forțat.
 - Trei apăsări: unitatea interioară este oprită.
- ▶ Pentru a restabili funcționarea normală, utilizați telecomanda.

6 Protecția mediului și eliminarea ca deșeu

Protecția mediului este unul dintre principiile fundamentale ale grupului Bosch.

Pentru noi, calitatea produselor, rentabilitatea și protecția mediului, ca obiective, au aceeași prioritate. Legile și prescripțiile privind protecția mediului sunt respectate în mod riguros.

Pentru a proteja mediul, utilizăm cele mai bune tehnologii și materiale ținând cont și de punctele de vedere economice.

Ambalaj

În ceea ce privește ambalajul, participăm la sistemele de valorificare specifice fiecărei țări, care garantează o reciclare optimă. Toate ambalajele utilizate sunt nepoluante și reutilizabile.

Deșeuri de echipamente

Aparatele uzate conțin materiale de valoare, ce pot fi revalorificate. Grupele constructive sunt ușor de demontat. Materialele plastice sunt marcate. În acest fel diversele grupe constructive pot fi sortate și reutilizate sau reciclate.

Deșeuri de echipamente electrice și electronice



Acest simbol indică faptul că produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri, ci trebuie dus la un centru de colectare a deșeurilor în scopul tratării, colectării, reciclării și eliminării ca deșeu.

Simbolul este valabil pentru țări cu reglementări privind deșeurile electronice, de ex. "Directiva europeană 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice". Aceste prevederi definesc condițiile-cadru valabile pentru returnarea și reciclarea deșeurilor de echipamente electronice în țările individuale.

Deoarece aparatele electronice pot conține substanțe nocive, acestea trebuie reciclate în mod responsabil, pentru a minimiza posibilele daune aduse mediului și posibilele pericole pentru sănătatea oamenilor. De asemenea, reciclarea deșeurilor electronice contribuie la conservarea resurselor naturale.

Pentru mai multe informații privind eliminarea ecologică a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, adresați-vă autorităților locale competente, firmelor de eliminare a deșeurilor sau comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Pentru mai multe informații, accesați:
www.weee.bosch-thermotechnology.com/

Bateriile

Bateriile nu trebuie eliminate împreună cu gunoiul menajer. Bateriile uzate trebuie eliminate prin intermediul sistemelor de colectare locale.

Agent frigorific R32



Aparatul conține gaz fluorurat cu efect de seră R32 (Potențial de gaz cu efect de seră 675¹⁾) cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L sau A2).

Cantitatea conținută este specificată pe plăcuța de identificare a unității exterioare.

Agentul frigorific reprezintă un pericol pentru mediu și trebuie să fie colectat separat și eliminat ca deșeu.

7 Notificare privind protecția datelor



La **Robert Bosch S.R.L., Departamentul Termotehnică, Str. Horia Măcelariu 30-34, 013937 București, Romania**, prelucram informații privind

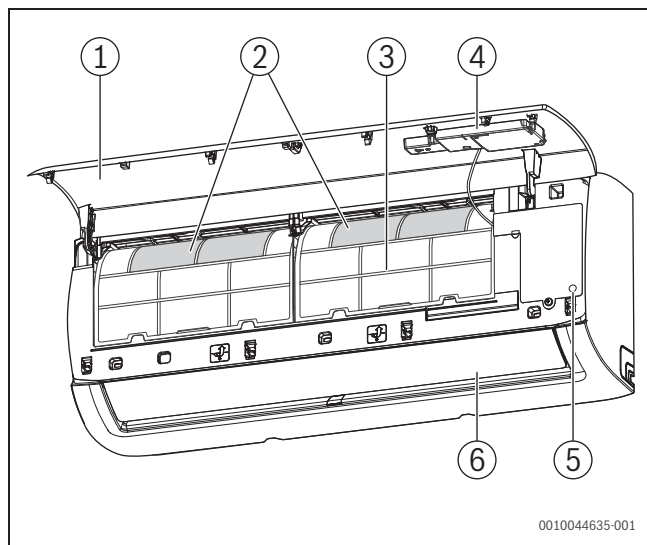
produsele și instalațiile, date tehnice și date de conectare, date de comunicare, date privind

înregistrarea produselor și istoricul clienților pentru a

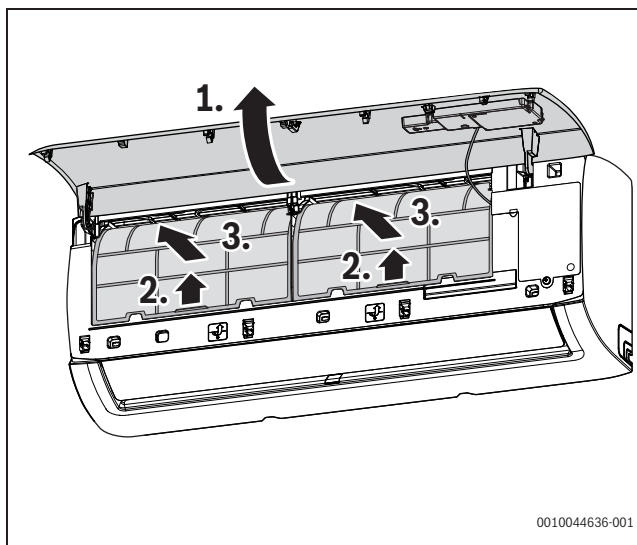
asigura funcționalitatea produselor (art. 6, alin. (1), lit. b) din RGPD), în vederea îndeplinirii obligației noastre de supraveghere a produselor și din motive de siguranță a produselor și de securitate (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD), pentru asigurarea și apărarea drepturilor noastre în legătură cu întrebările referitoare la garanția și înregistrarea produsului (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD) și pentru a analiza distribuția produselor noastre și a furniza informații și oferte personalizate privind produsul (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD). Pentru a furniza servicii, precum servicii de vânzări și marketing, management-ul contractelor, gestionarea plăților, servicii de programare, găzduirea de date și servicii call center, putem încredința și transmite datele către furnizori de servicii externi și/sau întreprinderi afiliate firmei Bosch. În anumite cazuri și numai dacă se asigură o protecție corespunzătoare a datelor, datele cu caracter personal pot fi transmise unor destinatari din afara Spațiului Economic European. Mai multe informații pot fi furnizate la cerere. Puteți contacta responsabilul nostru cu protecția datelor la adresa: Ofițer Responsabil cu Protecția Datelor, Confidențialitatea și Securitatea Informației (C/ISP), Robert Bosch GmbH, cod poștal 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANIA.

Aveți dreptul de a vă opune în orice moment prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în baza art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD din motive legate de situația dumneavoastră particulară sau în scopuri de marketing direct. Pentru a vă exercita drepturile, vă rugăm să ne contactați la adresa **DPO@bosch.com**. Pentru mai multe informații, scanați codul QR.

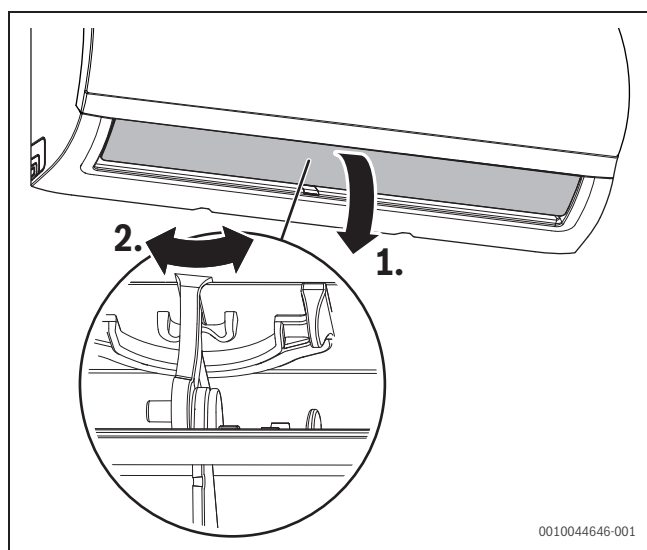
1) în baza Anexei I a Ordonanței (UE) nr. 517/2014 a Parlamentului și Consiliului European din 16 aprilie 2014.



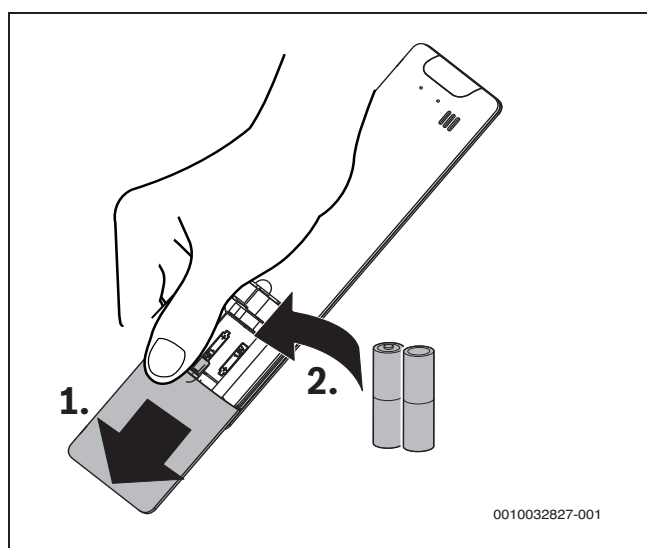
1



4



2



3

Bosch product warranty conditions

Duration: the warranty period is 2 years from the date of purchase of Bosch products sold in East Africa.

It must be dated and sealed by your dealer. The guarantee is only valid on presentation of this Guarantee Voucher with the purchase invoice.

Scope of the guarantee: the guarantee covers any manufacturing or material defect as well as the correct functioning of the device with the exception of labor.

Necessary to remedy the effects of normal wear or lack of maintenance. Our warranty covers the free exchange or repair of parts recognized as defective by our after-sales services.

BOSCH declines all responsibility and the guarantee cannot be granted:

- If the device has not been installed in accordance with the regulations in force and uses of the profession and without the instructions appearing in the installation and in accompanying service.

The warranty ceases in the event that the device has been repaired or modified by a structure not approved by Robert Bosch East Africa Ltd.

Commissioning condition: our devices must be installed by a qualified professional or an installer approved by BOSCH in accordance with the standards in force and the instructions contained in the manual.

إسم المركب
Nom de l'installateur
Installer name
Nome do instalador

الهاتف
Téléphone
Installer telephone
Telefone do instalador

عنوان المركب
Adresse de l'installateur
Adress of installer
Morada do instalador

البريد الإلكتروني
E-mail



تاريخ الشراء & ختم البائع
Date d'achat & cachet du revendeur
Date of purchase and resellers stamp
Data de compra e carimbo do revendedor

إحتفظ ببطاقة الضمان
Garder ce bon de garantie.
Keep this warranty card.
Guarde este cartão para prova de garantia

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstrasse 20-24
73249 Wernau, Germany

www.bosch-thermotechnology.com

